

**Minutes of the Annual General Meeting
of the Association of Translators, Terminologists and Interpreters of Manitoba
(ATIM)
held on Thursday, October 25, 2007, at 6 p.m. in the Translation Lab,
St. Boniface College, 200 Avenue de la Cathédrale, Winnipeg, Manitoba.**

Present:

Hélène Poirier
Cindy Rioland
Charles Leblanc
Carmen Roberge

Bryan Lopuck
Kate Quarry Beaulieu
Don Ulyot

1. Call to Order

The meeting was called to order at 6.15 p.m. by Carmen Roberge. It was agreed that the meeting would be conducted in French.

2. Appointment of a Meeting Chairperson and Secretary

On the motion of Cindy Rioland, seconded by Bryan Lopuck, Carmen Roberge agreed to preside the meeting. Motion passed unanimously.

On the motion of Don Ulyot, seconded by Cindy Rioland, Charles Leblanc agreed to act as meeting secretary. Motion passed unanimously.

3. Adoption of the agenda

On the motion of Cindy Rioland, seconded by Kate Quarry Beaulieu, the following amendments to the agenda were proposed: that the meeting date be changed; that "directrice de l'agrément" be replaced by "direction de l'agrément"; and that the item on presentation of certificates to new members be deleted (Item 8) as this year's recipient (Jeff Staflund) is not present. Motion passed unanimously.

4. Approval of the minutes of the Annual General Meeting held on October 12, 2006

Hélène Poirier, seconded by Charles Leblanc, moved that the minutes be approved as amended. Motion passed unanimously.

5. President's Report

Carmen Roberge circulated her report in French (appended) and highlighted some points. She referred to the increase in the CTTIC dues and to the issue of certification of the federal Translation Bureau translators (see minutes of the October 17, 2007, meeting). She also mentioned the delay in drafting text for the Web site.

Kate Quarry Beauieu, seconded by Bryan Lopuck, moved that the report be adopted. Motion passed unanimously.

6. Treasurer's Report

The treasurer's written report was circulated. Cindy Rioland explained that she met with the Caisse populaire to discuss their services, and that the invoice submitted by the Web site designer inflated the Internet access fees budget item. It was proposed that a line be added to the report: Surplus (deficit) of receipts over expenditures - \$2,636.14.

Cindy Rioland, seconded by Hélène Poirier, moved that the report be adopted. Motion passed unanimously.

7. Director of Certification's Report

Bryan Lopuck circulated his written report (appended) and took questions. He encouraged members to volunteer when ATIM needs help to evaluate portfolios. He also emphasized that, for the next exam, there should be a shorter delay between the exam and the return of the corrected document.

Bryan Lopuck, seconded by Don Ulliyot, moved that the report be adopted. Motion passed unanimously.

8. Presentation of Certificates to New Members

See agenda Item 3.

9. Election of officers

Carmen Roberge presented the list of nominations received and called for any further nominations.

President	Carmen Roberge
Vice-president	vacant
Treasurer	Cindy Rioland
Secretary	Don Ulliyot
Certification Director	Bryan Lopuck
Members at large	M�elanie Cwikla
	Hélène Poirier
	Charles Leblanc

Kate Quarry Beauieu, seconded by Hélène Poirier, moved that the nominees be appointed by acclamation. Motion passed unanimously.

10. Business arising from last year's AGM

Work on the Web site will continue.

11. New Business

No new business was raised.

12. Dues

Cindy Rioland, seconded by Charles Leblanc, moved that the ATIM members' dues remain unchanged at \$105 in 2007-08. Motion passed unanimously. It is possible that members' dues may increase by \$5 next year.

13. Remarks by the Incoming President

Carmen Roberge thanked Stéphane Dressler for his contribution to the association and welcomed the new board members. She encouraged all ATIM members to become more involved in the association.

14. Adjournment

The meeting was adjourned at 7:15 p.m.